



5 Lieferant und Absender Dispatched from		Lieferanten-Nr. Supplier's Code-No.		2 Eingangs- und Bearbeitungsvermerke Customer Remarks		3 No.	
		91001115				33443643	
SCHERDEL GMBH D-95195 RÖSLAU Am Industriepark +49 (0)9238 9914-0 +49 (0)9238 9914-35						4 Versanddatum / Shipping date	
						04.05.2026	
1 Empfänger / Konto-Nr. beim Lieferanten / Customer Address				6 Fracht / Freight		7 Anlieferung / Transport Meth.	
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BA) ITALY				frei		Waggon	
				paid		Rail car	
				unfrei		Spediteur	
				unpaid		Forwarding Ag.	
				Frachtg. Freight.		Fahrzeug fremd Vehicle others	
				Expresß Express		Fahrzeug eigen Vehicle own	
				Post Mail			
						9 Datum Date	
10 Zeich. d. Best. Customer ident		11 Best.-/Anford.-/Abschl.-Nr. Order-No., Date		15 Kunden-Kontierung Customer addit. Data		12 Abteilung des Lieferanten Supplier Department	
905		550004694001				440	
				J. Roth		000029253	
19 Versandart Type of Shipment		20 frei/unfrei paid/unpaid		21 Verpackungsart Packing		22 Versandzeichen Shipping marks	
truck forwarding		X		s. u.			
						23 Gesamtgewicht Weight kg	
						brutto / gross. netto / net	
						1,92 1,11	
25 Versandanschrift (falls abweichend von 1) / Ship to address (if different from 1)						26 Abladestelle / Unloading location	
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4, 70026 MODUGNO (BA), ITALY						14249	
27 Pos.		28 Material-Teil-Nr. Customer Part-No.		29 Bezeichnung der Lieferung / Leistung Delivery description		30 Menge Quantity.	
				21 Verpackungseinzelheiten Packing details and Tag.-No.		30 Einh. Unit	
01 DT		33222014 M0153947 S406838A1		compression spring		2000 ST	
0		B062102		Drawing number: M0153947 Update status: 02-B 08.07.2024 Batch: 1097699020001 Ursprungsland/Country of Origin: GERMANY Stat. Warennummer/HS-Code: 73202081			
				used packaging : packaging number number qty./pack. (L/W/H) in mm TBA-550519 1 2000 297/198/147 TBA-550524 1 0 300/160/5		* Add.pack.f.DN 33443639	
				LABEL number packaging 124006806 1 KUNSTPALHALB/A08		pack. # 495545 0000000	
				Total Qty. 2000 ST			
				TERMS OF DELIVERY: FCA FCA Scherdel Plant			
				OUR VAT: DE811206939			
				YOUR VAT: IT04886850728			
				The delivery is subject to full payment. The general terms and conditions of sale and delivery of the SCHERDEL Group for the sale and delivery of production material and spare parts apply (available at http://www.scherdel.com) Please note our recycling instructions for packaging: www.scherdel.com/downloads .			
42 Eingangsvermerke Receiver's remarks		43 Mengenprüfung Quantity check		44 Güteprüfung / Prüfbericht Quality check		45 Empfänger Receiver	
Datum Date							
Name							



1 Exemplár pre odosielateľa Exemplar für Absender

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land) Am Industriepark Röslau GmbH & Co. KG SCHERDEL Druckfederntechnik 95195 Röslau				MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. SK 2210351 INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr.			
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land) Magna PTS. s.r.o.				16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land) MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981 IČO: 54076455, DIČ: 2121572266 IČ DPH: SK2121572266			
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes Miesto/Ort Štát/Land IT - 70026				17 Ďalší dopravca (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)			
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Einladestelle des Gutes und Datum Miesto/Ort Štát/Land				18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers			
5 Prílohy Beiliegende Dokumente SCHERDEL Druckfederntechnik Röslau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Röslau							
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kollis	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru Bezeichnung des Gutes	10 Statistické čís. Statistische Nr.	11 Hr. hmotnosť v kg Bruttogewicht kg	12 Objem m³ Umfang m³	
	1 PAL.				70 kg		
UN číslo UN Nummer	Oficiálne pomenovanie Offizielle Benennung	Trieda Klasse	Obalová skupina ADR Verpackungsgruppe ADR				
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)				19 Na farchu Zu zahlen vom			
				Dopravné - Fracht			
				Ermässigungen			
				Saldo-Saldo			
				Dodat. výdavky			
				Zuschlagskosten			
				Iné výdavky			
				Sonstige Kosten			
				Rözne-Verschied.			
				Spolu na zaplatoenie			
				Ingesamt zu bezahl.			
14 Dobierka Nachnahme				20 Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen			
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtrechnung Vyplatené/Frei Nevyplatené/Unfrei							
21 Vystavené v/Ausgefertigt in SCHERDEL Druckfederntechnik Röslau GmbH & Co. KG Am Industriepark 95195 Röslau				24 Tovar prevzal Gut empfangen Dátum Datum			
22 Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders				23 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers MH Soul, s.r.o. Dolný Smokovec - Pod Lesom 16046 Vysoké Tatry 05981			
25 ECV vozidla/tahača A123CD				26 Užitková hmotnosť Nutzlast			
27 Číslo DZVV				28 Číslo jazdy			
29 Hraničné prechody				KUEHNE+NAGEL s.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)			
30 Všetky sprievodné doklady				Potvrdenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu Zolltransitdokument empfangen: 06 MAG 2026			
31 Rôzne				"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"			

Hrubo orámované časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen

1 - 15 a 21 + 22
und
1 - 15 a 21 + 22

Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

*) V prípade nebezpečného tovaru označiť, okrem event. osvedčenia v poslednom riadku odseku triedu, číslo a písmeno.
*) Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Bescheinigung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.

Osobitné dojednanie

Sondervereinbarungen / Conventions particulières / Special conventions:

Slovenský dopravca prehlasuje, že v zmysle článku 48, odst. 1 tohto Dohovoru sa necíti byť viazaný jeho článkom 47.

Der slowakische Frachtführer erklärt, dass er sich im Sinne des Artikles 48, Abs. 1 dieses Übereinkommens nicht durch den Artikel 47 als gebunden betrachtet.

Le transporteur slovaque déclare qu'il ne se considère lié par l'article 47 de la Convention selon l'interprétation de l'article 48, paragraphe 1.

The slovak carrier hereby declare that he does not consider himself bound by article 47 of the Convention in accordance to the stipulation of the article 48, para 1.

TRADUCTION EN FRANÇAIS

Ce transport est soumis, nonobstant, toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport International de marchandise par route (CMR).

1. Expéditeur (nom, adresse, pays)
2. Destinaire (nom, adresse, pays)
3. Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
5. Documents annexés
6. Marqués et numéros
7. Nombre des colis
8. Mode d'emballage
9. Nature de la marchandise
10. N° statistique
11. Poids brut, kg
12. Cubage m³
13. Instruction de l'expéditeur (formalités douanières et autres)
14. Remboursement
15. Prescription d'affranchissement
16. Transporteur (nom, adresse, pays)
17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
18. Réserves et observations du transporteur
19. A payer par l'expéditeur - Monnaie - le destinataire
20. Conventions particulières
21. Etablie à le 20
22. Signature et timbre de l'expéditeur
23. Signature et timbre du transporteur
24. Réception des marchandises

ENGLISH TRANSLATION

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods
4. Place and date of taking over the goods
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods*
10. Statistic number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions (Customs and other formalities)
14. Cash on delivery
15. Instructions as to payment for carriage
16. Carrier's reservations and observations
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. To be paid by: Sender - Currency - Consignee
20. Special agreements
21. Established in on 20
22. Signature and stamp of the sender
23. Signature and stamp of the carrier
24. Goods received